

穩固建築住宅出賣
位於5052 Prince Edward St., 自動暖氣
與熱水 新天面、新鋼窗水喉、最近全
部翻新 新、有圍欄地段、全價四萬九
千元、試交定銀若干、經洽參觀。
電話388-7400 業主洽商 請勿擾動住客

好地位雜貨舖
半價出賣 業主離埠 有意者請電
：五八四一三六二六

周愛權視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St., Vancouver 4, B.C.

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
長發元 325-8981

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

會總夜宮金
Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St.
Phone: 687-1761-2
人生寫真
杯手 有得飲、有得聽、有得看.....
本夜總會 禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至
星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳
正宗菲律賓土風舞
欲消遣你的餘暇，輕鬆你的神經，本夜總會正
是閣下最理想的理想去處，不妨偕友同來。

哀謝
林門李合氏夫人仙逝於七月六日仙逝仙經於
十日下午三時，在暗市黨殯儀館舉行喪
禮，安葬於士蘭墳場，荷蒙宗親鄉親戚友
好惠賜花圈輓聯 親臨執紼，素車隨送
，高誼隆情，感存均感 謹此哀
謝
杖期夫林慶(善香)
哀子愚孝愚悌 敬叩
學恩芳名 恕不詳載

樓州廣
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501-687-8502
正宗粵菜 精美點心
晚飯宵夜
營業時間
星期一至星期五
上午十時至凌晨二時
星期六至星期日
上午十時至凌晨三時
由上午十時至凌晨三時
星期一至星期日
由上午十時至凌晨三時
星期一至星期日
由上午十時至凌晨三時

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

黃龍驤書法社
電話：253-1877
VANCOUVER, B.C.
專寫：
中英招牌
窗櫺金字
廣告設計
鏡屏格言
工精價廉

女性出任牧師
先後委出三人
(港訊)香港聖公會 於一九七
一年開始，委出第一位女性出任牧師時，
曾一度引起激烈抗議，認為牧師職守，
一向由男性充當，不應由女性出任，但
聖公會並不因教友抗議而取消委任女性
出任牧師，反之，該會繼續物色適當女
性出任牧師，第三位女性牧師將於去年
秋委出。
去年十一月聖公會委出石女士出任
牧師時，教友批評者，已不再如前之激
烈，石女士是第三位女性牧師。
一位在聖公會具有地位之牧師，據
云現在世界各地聖公會，對於由女性出
任牧師，已較前為注意，其實牧師一職，
由女性出任，與由男性出任，
(未完)

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半
至下午三時，又由
下午五時至十時。
電話：五五五號
八八五、〇七五、
八八四、五九三、
每星期休息三天

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

蘇黃金外匯儲備激增與世界貿易
(下)
一九四九年一月蘇聯與美國，設立國際經濟委員會
以期互助合作，東德旋亦參加。一九五九年十二月舉行第
十二次大會，通過章程，合約等，一九六零年四月正式生
效，此一組織的性質，與西方的一經濟合作發展機構，大
致相同。一九六二年修改章程，准許歐洲以外之共產國家
亦可加入，外古、古巴先後於一九八二年及一九七二年
參加，成員國增至九個。出口價格，將不改變。二、對
於西方出口原油的數量，原則上不增加。至於交易價格
則按國際價格調整。因此，蘇聯原油價格，如按國際價格
計算，平均每年將增加八美元。倘若是這樣的話，則預料
蘇聯今年出口原油所獲總額，最低限度，亦達二、
九億美元之巨。此一收益，和一九七二年比較，大然增加
二十億美元。
除此之外，蘇聯近年向外國出售的武器裝備，數額驚
人。當以色列、阿拉伯去年十月第四次中東戰爭爆發之際，
向阿拉伯國家售賣或接受訂購者，數額甚巨。加上過去兩
三年出售者合併計算，總額約達四、五十億美元。其中一
部份，業已收到款項。
由於黃金外匯儲備激增的關係，預料蘇聯在實行新的
經濟建設五年計劃期間(自一九六六年起，至一九八零年
止)，它的對外貿易政策，可能大大地改變。其中最重要
的一項是：對加速發展工業所需的機械、工廠設備、和
提高人民生活水平所需的消費品，向外國購買的數量，預
料將比往年增加得多。
據說，儘管黃金外匯儲備將達或超過一百億美元
左右，但蘇聯並不打算將其消耗。克里姆林宮當局制訂一
項彈性運用的方針，其中最主要的一點，是盡可能要求買
易對手國把分期付款的年期延長，以便它的黃金外匯儲備
可以發生更大的效用。

司公僑利
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

司公利庚
GANGLY TRADING
LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 689-2651 - 687-2652

司公隆永
WING LUNG CO.
262 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

柔柔心房緊緊抽搐，
額角冷汗直流，她閉上了
眼睛，但願自己立刻死去。

「你別誤了！她一算，我會替他們忍下去，不過以後的條件，可要絕對服從我了！這是我和你交換的條件，可不許告訴任何人！知道麼？」他說完便走出房門口

「我對不起你，我碎了他的心！我毀了他的一切，我還是儘快結束生命吧！」她心裏有了這個念頭。

「汝喝了這杯！不許流淚，不許立別的念頭！」光甫拿着罇杯葡萄酒進來。

「——柔柔羞慚滿面，沒有伸手去接。」

振華瓷器批發有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷
器，花瓶，餐館用瓷具
，古玩，亮畫，油畫，
宮燈，唱片，唱帶等名
貴商品，批發零沽，零
律歡迎。并專接辦按款
定造。

經理 李漢生（北道）



華安公司
VAN-CHINA-TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

城卡省亞
家酒僑華
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
新街五二四號 電話 688-7018
馳名軟麵新

O. K.
傢私公司

國產鳳凰永久牌男女庄單車
精鋼製造。品質優良。設計精緻
結構穩固。款式新穎
車座舒適。身輕快捷
請到華安國貨公司選購
每架特價四十二元

最夠場面
 早午茶點
 最佳享受
 營業時間：
 星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
 星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
 逢星期三休息
 電話：貳六六
 筵開三十
 晚飯宵夜
 最多供應
 名廚主理
 豪華設
 最精調
 社團宴
 最合理

粉麵佳品

蛋銀絲粉	一元五個
名沙河粉	每磅六毛
清蒸炒粉	每磅六毛
炊雞腸粉	每磅六毛
貴府餛飩	每條六毛
出上海鍋	每個六毛

每磅四毛五

宜湯宜炒

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
17 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對
起，學生鏡架每
五起，特價老人
十五元，隱形老
鏡歡迎參觀試用
新式
驗配修理
電話接交

237

由九月九
每逢星期

溫哥華 奇化街 式一六號
電話：大八七、七一式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

城小館

PHENIX WON TUN HOUSE
Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

蝦鳳
羊腩
銀絲
柱侯
各式

廣萬生雜貨發行
KING MAN LUNG
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
653-3033

文華大酒家

新到

頂靚花旗參
茅根竹蔗精
中聯鼻丸
良園枇杷膏
北京感冒丹
萬應養尤油
派潭涼粉草

瓦盅藥
吉時瑞
清水白
龍口粉
花生酥
天津蜜棗

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

美點雙輝
紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮雞
香蘿咕嚕肉
碧玉扒菜
脆皮大雞
八寶炒麵
五柳炒麵
生炒雞
合時小菜
美點及雜
點

雙當碧
鳳紅玉
荔枝菇
羅漢菜
紅燒
雙輝
經濟實惠
可供拾位
美點雙輝

南乳
瑞士糖
菓絲
糖菓

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一
或貳七四、七一一〇

1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專
出入口貨
口行裝及
輪工作，特
忠誠服務，
廉，僑胞光
臨大小，遠
歡迎。

請電話譚

電話：貳五四、貳九〇

大扒炒三炒炸鮮
 石大牛樣珠子帶茸
 班鴨肉寶荷鷄子羹
 北美洲針灸學院
 梁覺立
 4584 Fraser St.
 Phone: 879-3622
 Vancouver 10, B. C. (近 E. 30 Ave.)
 廠麵華南
 Top-Valu Food Products Ltd.
 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
 Phone: 253-4558 V6A 1L8

君
近蒙
顧，不
收費
掛空
運
門辦理
，移民
入
搬遷
，按
設計，
日後
應估
價，電
貳九
八五
八

昌元肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
2686 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

馳名巧
脆皮
爽嫩
美味
鮮明
承接
逢星
期四
下午
四時
啟

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新式機器
名師精製
大小光顧
無不歡迎

近利及達州華內政
予准案過通府
業執案合法

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

鮮麵
蒸雲
花雲
五雲

中華
中秋

地址 丹戎巴葛 大八

製 琵琶鴨 爐乳鴨 切雞 花腸 肉類 並猪 菜茹

蛋撻
月餅
· 八〇二七
磅十扎
旗乾麵
吞乾麵
旗炸麵
清炸麵
汽鮮麵
雲吞皮
香捲皮
索辦
次

家常烹調法

蠔油鮑片

用料：
干頭鮑魚 一千。
生薑 一磅。
雞湯 二杯。
調味料：
蠔油（淺色） 一湯匙。
鹽 半茶匙。
糖 六湯匙。
雞油 一湯匙。
精 半茶匙。
豆粉 一湯匙。
味精 少許。

製法：
一、先將鮑魚切成大圓片，在水鍋內川燙一下，約三秒鐘即撈出備用。
二、用豬油三湯匙起鍋，炒熟生薑，並加鹽半茶匙，雞湯少許，味精少許，拌勻，即裝盤圍邊（汁需濃乾）。
三、另將鍋燒熱，淋下酒，即倒入鮑片，並放糖半茶匙，蠔油兩湯匙，雞湯一湯匙煮滾，隨後加入鮑片，再煮滾，即用濕豆粉勾芡，並淋下雞油即可。
四、上碟時，先將鮑片整齊的排列，堆在碟中間，再將汁澆淋其上便成。

中國的玉石

姚湘

人們拾碎塊的火成岩，把它們擊裂，採用有銳利邊緣的石片當作石斧，石刀，石鏟。而在這個過程中，特別晶瑩的玉質便受到注意了。在勞動者的經驗積累下，我們的祖先很早就有了精巧的玉石工藝技術，直到現在，中國的玉雕在世界上仍享有盛名。

周代的「禮記」有一段話，玉可以比擬人的品質：溫和潤澤是「仁」，堅實細緻是「智」，不易受損害是「義」，懸之垂直是「禮」，敲擊聲音清亮是「樂」，有瑕不掩瑜是「忠」，美麗的色澤使人看到是「信」。這種說法我們不會完全同意，但它反映當時人們對玉石的觀察和認識。

提到玉的雕琢，我們便會想起地下和的故事，相傳下和是楚國人，對鑒別玉石很有經驗。他曾經發現一塊很大的璞（裏面藏有玉的石頭），獻給楚懷王。楚懷王以為那是石頭，他欺騙了，則去了一足（則，剝掉皮蓋骨）。後來才證實是美玉，剖出加工，稱為和氏璧。這塊璧在戰國後期落在趙惠文王之手。秦昭王恃強，派人見趙王，願以十五座城交換和氏璧。趙王明知秦有欺詐之意，同意換璧，結果必然招致損失，不同意，恐怕秦藉端進攻。於是出現蔣相如奉璧入秦，義正辭嚴地揭露秦王的意圖，而完璧歸趙事件。這

聞判色喜

最近，幾個青年因牽涉一宗命案，以謀殺罪由法官分別判入獄兩年或十五個月。據說，聞判後幾人面有喜色，表情輕鬆，頗有欣慰入獄之概。

這幾個青年的表現頗引起人們的議論。有的說，他們不必嘆命，當然輕判，兩年又算一條好漢。也有說，此等後生仔對「坐花廳」等閒視之，據說「聽」裏是一個大染缸，幾上幾年，優仔也會變「精」仔，原來不那魔的魔的，「坐」過之後就變成廢人。

監獄是否如此這般，筆者一無所知，不過一經紀實青年的人竟成為罪犯，總覺得監獄之法治處不大，今天看到有人竟聞判而喜，就感到更不味兒了。

在另一件命案中，三男一女被判了死刑，另一個犯因只得十七歲，尚未宣判。據說這個少年有一段不凡的歷史，他的父親是因謀殺罪判了徒刑，在獄中因斷了「黑米」而自縊身亡的。在他的父親犯案的當年，他剛十歲。七年後，他走上了一代人走過的道路。這真是一個社會的悲劇！

中國茶葉

客來敬茶，是我國人民一種傳統的禮節。我國人民許多有喝茶的習慣，親友往還或其他社交場合，都愛泡上一壺清茶。邊飲邊談，頗有情趣。

我國是世界上最古老的產茶國家之一，素有「世界茶鄉」之稱。遠自秦漢時代，茶在我國就成為人們的飲料。到了唐朝，茶的產地擴大到長江、珠江、閩江各大流域，飲茶的人遍及全國。唐朝陸羽還寫過世界上第一部茶書——「茶經」，總結了我中國歷代有關種茶、飲茶的經驗，可見茶在我中國古代文化中的地位。

我國的茶葉，因產地、製法不同而有許多品種，一般所稱的紅茶、綠茶、花茶、磚茶……等等，則是按照不同的製法而分別的。

▲紅茶綠茶 製法各異
紅茶是葉子採下以後，經過萎凋揉捻，完全發酵，再加烘乾而製成的。茶葉色澤烏潤，香氣濃郁，安徽祁門工夫紅茶，

「未完」

菓欄公司

五八五號哥街

電話六八五 四九二九

週末大平賣

由八月二日
至八月五日

星期五 星期六 星期日 星期一

爽口青李黑李 壹元三磅

甜口香瓜 四十五庄 壹元三個

清甜蜜瓜 六個庄 每個八毛九

靚啤菓 壹元三磅

無核青提子 壹磅六毛五

金山甜橙 七庄 每箱四元九五

金山紅肉碌仔 八磅庄 每包九毛九

靚蒜子 每包壹元

FRUITLAND MARKET

585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.

Phone 685-4929

SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

325-4109

強力機械設備 充足人力工作 收費特平

宜長工送餐壹名

有經驗者請來面議。4965 Joyce St.

宜僱男女企拾與炒鑊

各一名，須有經驗。電話 687-6784 洽

宜請經驗唐廚壹名

名園大酒家

宜聘 各部門 職工

廚房部：炒鑊，什工。

點心部：麵食助理，女性茶市侍應員，什工。

餐廳部：女性收銀員，酒巴助理，男女侍應員。

請往位仁酒家 片打街東壹五八號 報名面洽

加拿大實路信託公司

您想富而更富嗎？買房地產！

滿地可（Montreal）是最理想的地方。滿地可房地產價格比其他各地低廉，而利息優厚，且增值率甚高，自從一九六七年國際博覽會以來，房地產行情一直上揚，尤其是一九七六年世界運動大會將在滿地可舉行，房地產之行情更加看好。實路信託公司為加拿大歷史最久，範圍最廣的房地產經紀人，經驗豐富，信用卓著，可為您提供購買、借款、管理等方面的忠實服務，因此①你會得到良好的投資機會安全而有利；②使你的投資得到方面的權益和保障；③你也會因本公司前有多項極好的投資機會，價格從五十萬元起至二百萬元以上，包括公寓（柏文）、大樓、公寓（柏文）、商業大廈、購物中心（Shopping Centre）、旅館等，購買五十萬元以上一百萬元以下的顧客，不論成交與否，留滿城期間，購宿由本公司供給，購買一百萬元以上者，除贈宿外，不論遠近，於成交後，來往旅費亦由本公司負擔。

代理詳情，請用電報、電話、書信或面洽等正式與本公司房地產部華人經理李德勝（經濟學博士）君聯絡
李德勝 Pierre Li Ph. D. 辦公室：514-273-7561 住宅：514-334-6608
Royal Trust Co. 6391 St. Hubert, Montreal, P.Q. Canada H2S 2N1

徵友

亞省點開埠，上海樓東主，南北廚師，年四十，誠徵女友，年廿五至卅五，不限籍貫，先友後婚，如有誠意者，請來函及照片，不合者原件退回。

地址：Shanghai House Mandarin Restaurant 6525 111 St. Edmonton Alta. Tel. 435-7622

商業樓宇

現下租批為夜總會，內外雅潔，位於 Cleveland Ave. 地段 50'X120' 尺，兼有入息住宅有五睡房在實後段，入息每年一萬零貳百元，良機莫失。電話：Glenns Knopf 581-8304, 581-4114, Ruthford McKee

生鮮蟹發售

每逢星期日九時在煤氣鎮發售。

商業樓宇業主自賣

樓上有四睡房，樓下舖位兩個，旺區，如意者電話八七九、五八〇五（經紀張開）

餐館生意出賣

有意請來電或親到面洽。
Capital Cafe, 22375 Lougheed Hwy, Haney, B.C. Phone 463-8105 何先生

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

即日起

酬謝僑胞踴躍惠顧破紀錄大減價

美國最新運到最長身靚絲苗米，五十磅每包原價式十元五毛，賣十六元九毛。另奉送舟車費每包壹元以謝僑胞踴躍光顧。

即實收每包十五元九毛

來貨有限欲購從速勿失良機賣完即止暫不送貨

本公司乃全美最大利安廠駐加門市部統營米業

全加總代理清香純正刀嚙花生油

買一送一

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

廿卅日至八月三日 星期二至星期六

晚七時半隆重放映

彩色寬銀幕時裝文藝鉅片

夢醒不了情

領銜主演 湯蘭花 江彬

微妙的愛情如何發生，矛盾的愛情怎樣控制，深重的恩情無法報答。

同場放映彩色寬銀幕歌唱文藝鉅片

鳳陽花鼓

鈕方雨 珍珍 領銜主演

好消息！又直接辦到
五十磅每包只售十七元五毛。
請僑胞到下列各商號採購。
金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行
泰興，聯興，永興。等公司全啓

新屋樓下睡房出租
合單身女士電話八七六一六六四
宜炒鑊及幫廚各一名
本埠餐館電話六八九一九六一一洽

